

Pí-nájuuyaa  
iquítuhuaaca  
cuhuasíini

Vamos a escribir  
el idioma iquito

Segunda edición

*Centro del Idioma Iquito  
San Antonio de Pintuyacu*

Pí-nájuuyaa iquítuhuaaca cuhuasíini:

Vamos a escribir el idioma iquito

*Segunda edición*

Elaborado por:

*Christine Beier*

*Hilter Panduro Güimack*

*Lev Michael*

y los especialistas del idioma iquito:

*Jaime Pacaya Inuma*

*Ema Llona Yareja*

*Hermenegildo Díaz Cuyasa*

*Ligia Inuma Inuma*

del Centro del Idioma Iquito

San Antonio de Pintuyacu

Ilustrado por:

*Kathryn Metz*

© Cabeceras Aid Project 2006

## Introducción

Este pequeño libro ha sido elaborado por el Centro del Idioma Iquito para la gente del pueblo iquito, con el fin de alentar la enseñanza del idioma iquito.

*P¿-nájuuyaa iquítuhuaaca cuhuasiini:*

*Vamos a escribir el idioma iquito* es uno de los productos del trabajo colaborativo del equipo de investigación del proyecto de documentar y recuperar el idioma iquito. Ese proyecto fue lanzado en junio de 2002 en la comunidad iquito de San Antonio de Pintuyacu y culminó en diciembre de 2006.

La primera edición de este libro fue elaborada en agosto de 2003. La presente es la segunda edición, elaborada en diciembre de 2006. Esta nueva edición incluye muchas correcciones y cambios, tanto al texto como a la escritura del idioma iquito; todas estas correcciones han resultado de tres años más de trabajo de investigación acerca del idioma. Por lo tanto, a partir de hoy recomendamos no usar la primera edición de este libro.

Cada persona que disfrutará este libro deberá mucho a todos los especialistas del idioma

iquito, quienes han compartido tanto de sus conocimientos, su sabiduría, y su tiempo con los investigadores y estudiantes del Centro del Idioma Iquito. Sin el compromiso de los especialistas, el proyecto de documentación del idioma iquito no hubiera podido existir. Los editores de este pequeño libro piden disculpas a los especialistas por cualquier error que aparezca en las siguientes páginas.

El proyecto de recuperación y documentación del idioma iquito, conocido en inglés como *The Iquito Language Documentation Project*, ha sido un proyecto colaborativo entre The University of Texas at Austin, la ONG Cabeceras Aid Project, y La Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Lima. En 2001 y 2002, el proyecto tenía el apoyo financiero de Cabeceras, The Endangered Language Fund, y The University of Texas at Austin. Entre 2003 y 2006, el proyecto tenía el apoyo financiero de The Endangered Languages Documentation Programme de la University of London y Cabeceras.

Como una de los coordinadores del proyecto, ofrezco a estas entidades los agradecimientos profundos de todos sus integrantes, cuyos trabajos de investigación fueron apoyados por esas entidades.

Christine Beier  
Iquitos, Perú

## 1.

### Las vocales del idioma iquito

**a, aa, i, ii, ï, ü, uu**

El idioma iquito cuenta con ocho vocales. Las vocales **a, i, ï, y u** se llaman ‘vocales cortas’ porque su sonido es más corto que el sonido de las vocales largas, mientras que las vocales **aa, ii, ïï, y uu** se llaman ‘vocales largas’ porque su sonido es más largo que el sonido de las vocales cortas.

A veces el largo de la vocal es la única diferencia entre dos palabras. Por ejemplo:

cúsi	olla
cuúsi	chancho
náqui	monte
naáqui	huevo

Por esto es muy importante que aprendamos el sonido correcto de todas las vocales.

## Las consonantes del idioma iquito

**c, hu, j, m, n, p, qu, r, s, t, y**

El idioma iquito se escribe con once consonantes. Los sonidos de las consonantes **c** y **qu** son iguales, pero se escribe la **c** antes de las vocales **a**, **aa**, **u**, y **uu**, mientras que se escribe la **qu** antes de las vocales **i**, **ii**, **í**, y **íí**, como vemos aquí:

cámi	achuni
caási	sajino
quitáaca	señorita
quíija	yo
quíti	salamanca
quíiraca	miedo
cúsi	olla
cuúsi	chancho

## El tono de la voz en el idioma iquito

Cada palabra en el idioma iquito tiene una parte que pronunciamos con un tono de voz más alto que las demás partes. En general, cada palabra en iquito tiene un solo tono alto. Solamente encontramos más de un tono alto en palabras muy largas. Por ahora, entonces, vamos a aprender cómo pronunciamos palabras con un solo tono alto y con un tono nivelado en el resto de la palabra.

### 3.1 El tono alto en las vocales cortas

El tono alto de la palabra puede ocurrir en una vocal corta o en una vocal larga. Indicamos el tono alto en una vocal corta con la tilde así:

**á, í, í, ú**

Si el tono alto de la palabra ocurre en una vocal corta, simplemente elevamos el tono de voz en esa vocal. Vemos algunos ejemplos:

cúsi	olla
náqui	monte
másicu	balsa
ajápaca	avispa

A veces el tono es la única diferencia entre dos palabras. Por ejemplo:

masícu	paucar
másicu	balsa

Si el tono alto de una palabra ocurre en una vocal corta, y la palabra también tiene una vocal larga, entonces elevamos el tono de la voz en la vocal corta pero pronunciamos la vocal larga con un tono muy nivelado, como vemos aquí:

pápaaja	pescado
itínijja	masato
samúcuati	plátano

### 3.2 El tono alto en las vocales largas

El tono alto de la palabra también puede ocurrir en una vocal larga. En este caso, en realidad hay dos tipos de tono alto. Uno es un tono que sube, y el otro es un tono que baja. Es decir, mientras pronunciamos la vocal larga, tenemos que subir o bajar el tono de voz.

Indicamos el tono que sube con la tilde así:

**aá, íí, íí, uú**

Indicamos el tono que baja con la tilde así:

**áa, íi, íi, úu**

A veces el tono de la vocal larga es la única diferencia entre dos palabras. Por ejemplo:

aási	lluvia
áasi	gajo

Por esto es muy importante que aprendamos el tono correcto de todas las vocales. La única manera de aprender bien cómo pronunciamos los tonos que suben y bajan es practicar los tonos con un hablante del idioma iquito.

### 3.3. El uso de la tilde en la escritura

Siempre queremos usar la escritura más fácil de un idioma. Una manera de hacer más fácil la escritura del iquito es no escribir tildes si no es necesario. Ahora vamos a aprender cuándo no tenemos que escribir la tilde.

Muchas palabras en el idioma iquito tienen su tono alto en la penúltima posición vocálica de la palabra. Es decir, el tono alto ocurre no en la última vocal, sino en la última parte de la vocal que precede la última vocal. ¡Mejor que veamos unos ejemplos!

cúsi	olla
cuúsi	chancho

En ambas de estas palabras, vemos que el tono alto ocurre en la parte de la vocal que precede la última vocal. Llamamos a esta posición ‘la penúltima posición vocálica’. Para simplificar la escritura del idioma iquito, podemos dejar de usar la tilde en esta posición si queremos, porque ahora sabemos que una palabra sin tilde tiene su tono alto en la penúltima posición vocálica.

Pero si el tono alto ocurre en cualquier otra parte de la palabra, entonces tenemos que usar la tilde para indicar dónde ocurre el tono alto.

Entonces, para resumir, la escritura simplificada de los ejemplos que hemos visto hasta ahora son:

Sin tilde:	куси	olla
	кууси	chancho
	нақи	monte
	наақи	huevo
	саи	achuni
	сааси	sajino
	қити	salamanca
	исаку	ratón
	масику	paucar
	ааси	lluvia

Con tilde:	қитáаса	сеñорита
	қуíја	yo
	қуíраса	miedo
	ајáпаса	avispa
	мáсику	balsa
	пáпааја	pescado
	итíнија	masato
	самúсаати	plátano
	áаси	gajo

Sin embargo, en todos los ejemplos de palabras que presentamos en este libro, vamos a usar la tilde para que aprendamos exactamente dónde ocurre el tono alto.

## 4.

**Cómo se pronuncia la última vocal de una palabra**

En el idioma iquito, cuando una palabra que termina con una vocal corta se pronuncia sola – o sea, no como parte de una oración – la última vocal corta de la palabra sufre un ensordecimiento. Esto quiere decir que casi no se escucha la última parte de la palabra. También se encuentra un ensordecimiento si la palabra está al final de una oración. En los siguientes ejemplos, usamos letras minúsculas para indicar las vocales cortas que sufren ensordecimiento:

CÚNi	víbora
AÁCa	agua
AÁNa	bufeo
PIRÚSu	anguilla
IÍTa	casa

Sin embargo, si estas mismas palabras ocurren en una oración y no están en la posición final de la oración, entonces sí escuchamos claramente las últimas vocales cortas de las palabras. Es decir, el ensordecimiento de la última parte de cualquier palabra resulta de la posición de la palabra en nuestra habla, y no es una característica de la palabra en sí.

Por consiguiente, siempre vamos a escribir la última vocal de cada palabra, porque la vocal corta solamente se ensordece si no hay otra palabra que la sigue. Si no escribimos la última vocal, entonces no vamos a poder diferenciar entre dos palabras muy similares como estas:

iíta	casa
iíti	aquí

A la vez, para pronunciar bien una palabra en iquito, si la decimos sola o al final de una oración, debemos omitir la última vocal corta.

Si la última vocal de una palabra es una vocal larga, esa vocal no vamos a omitir cuando pronunciamos la palabra sola o cuando la palabra ocurre al final de una oración. Más bien, la vocal larga pronunciamos un poco más corta que lo usual.



a

anápa  
 ajápaca  
 asúraaja  
 Anátímu  
 ípanaca

á

anápa  
 cásiiri  
 támuu  
 ajátaari  
 iyásiica

guacamayo  
 avispa  
 yuca  
 río Pintuyacu  
 fiebre

guacamayo  
 luna  
 guaba  
 moledor  
 hierba

aá

aana  
 aaca  
 aasi

áa

nana  
 aasi  
 tasa

aa

asúraaja  
 májaaca  
 tímaaca

buefo  
 agua  
 lluvia

árbol  
 gajo  
 panero

yuca  
 sangre  
 majás

**i**

íniisi  
 ijúuti  
 icuáni  
 isácu  
 másicu

**í**

íniisi  
 ísuuja  
 masícu  
 tímaaca  
 niyíni

flor  
 aguja  
 hombre  
 ratón  
 balsa

flor  
 carachupa  
 paucar  
 majás  
 hijo o cria

**íí**

ííta  
 ííca  
 íímina

**íi**

íiri  
 níqui  
 iquícu

**ii**

itíniija  
 iipí  
 iyásiica

casa  
 diente  
 canoa

montete  
 hueso  
 otorongo

masato  
 mono coto  
 hierba

í
---

pisíqui  
 nisicáti  
 arihuáti  
 mitiíja  
 nyári

í
---

pisíqui  
 nyini  
 quíti  
 apíya  
 caquíja  
  
 maquíti

sachavaca  
 huayo de aguaje  
 papaso de suri  
 taricaya  
 paña

sachavaca  
 su hijo o su cria  
 salamanca  
 vaca muchacho  
 padre  
  
 hierba dormilón

í
---

iíti  
 iiyí  
 tatí

maquisapa  
 sogá  
 casha pona

í
---

inísi  
 yahuíni  
 apísi

hamaca  
 día  
 falda

í
---

nísina  
 ámica  
 cánsi

gavilán  
 airambo  
 jicra

## u

sír <u>u</u> cu	mono choro
iyá <u>c</u> uni	boa
c <u>u</u> máati	vieja
c <u>u</u> má <u>c</u> u	viejo
mu <u>s</u> útina	blanco

## ú

c <u>u</u> ni	víbora
c <u>u</u> si	olla
sap <u>u</u> ti	gripe
p <u>u</u> riija	chapo
mu <u>s</u> útina	blanco

## uú

tu <u>u</u> cu	pretina
su <u>u</u>	manco
pasu <u>u</u> ja	gallinazo

## úu

tú <u>u</u> cu	oreja
piy <u>u</u> uri	paujíl
siy <u>u</u> una	barandilla

## uu

cu <u>u</u> huaá	mitayo o carne
tú <u>u</u> u	sapo motor
í <u>u</u> uja	carachupa

## ca

cánicacúticasiiricacáraajanisicáti

achuni

playa

luna

gallina

huayo de aguaje

## caa

caajicaáyacaásiacáayimatácaari

pelejo

gente

sajino

vaca marina

cumba de casa

## cu

cúsicumácutácusiácusajajícuti

olla

viejo

alacrán

isango

horquilla

## cuu

cuúsicuújacuuhuaámúcuutimasicuuca

chancho

tigrillo

mitayo

mariposa azul

barbacoa

## cua

icuáni

cuasíni

cuaquína

sapucuáca

ísacuana

hombre

chosna grande

polvora caspi

espuma

dulce

## cuaa

múcuaayísamúcuaatipusucuaanamusanícuaamacuaaíti

arco iris

plátano

añushi rumo

tipo de izula

sapo

## hua

huáyuuri

áhuacu

ahuasíca

suhuáquiji

jahuána

carachama

uña

huacrapona

mano derecha

seco

## huaa

huaatiruú

suhuaáta

ahuáara

ihuaána

arihuáni

bote

bien

tucunaré

colmena

canción

## hui

sáhuiri  
 sahuíja  
 sahuíti  
 quiyáhuina  
 sahuiráaqui

machete  
 piedra  
 uvilla  
 cedro  
 camarón

## huii

huíra  
 arhuíiti  
 sihuíica  
 siahuíinta  
 isacuhuíira

manteca  
 jarabe huayo  
 anzuelo  
 guayaba  
 escuela

## huï

aritáhuï  
 áhuïyi  
 nahuïyíni  
 icuanihuíya  
huïritáani

remo  
 tronera  
 alma o fotografía  
 hombres  
 preguntar

## huïï

yahuíini  
 sahuíica  
 ijáhuïimi  
 tahuíiquiri  
 ahuíi

día  
 carrizo  
 irapay  
 tahuicuro  
 vela caspi

## huu

huutíya

huursícu

cáhuu

sáhuu

caráhuu

botella

bolsillo

pavo pishco

sabalillo

clavo

## huuu

huuusa

shuuuna

shuuúya

ahuucuaja

ihuuti

bosa

trampa de perdíz

lazo

"¡no importa!"

patiquina para gusano

## ja

jaraqui

jaqui

jacána

mujjari

anajjaca

leña

mazamorra

mono blanco

lombríz negro

humo

## jaa

jaati

iquijjani

pájaati

ajaána

simájaana

murciélago

huitina

huayo de chambira

sol fuerte

huamanzamana



ji
----

jimítijrisijicuriáacanujíjasajína

callampa

flecha

uchi yacu

mojarra

jergón

ji
----

mijtáanajyúuniquíjsinu-imíjjinanu-ijjina

persona valiente

tipo de cunchi

bayuca

su frente

su centro

jii
-----

jiticajíjaijícaayijíjajiinacaníini

callana avispa

hacha

patarashca

leoncito

ahuihua

jii
-----

jícatanajítaririyáícarijísiijírana

tierra arenosa

pez zapatero

palisangre

tipo de oruga

ácido

## ju

juhuána

ijúhua

anacújumi

najútaja

júmana

lanza

espina aguda

bijao

lapiz

alegre

## juu

júuti

júuri

ajuúcu

ijúuti

rújuuja

puma garza

sapo regatón

churo

aguja

shicshi huayo

## ma

masícu

mátu

májaaca

másiicu

samácu

paucar

gamitana

sangre

viuda

pate

## maa

maási

maáya

símaacu

cumáati

llica

niño o niña

mono tocón

vieja

tímaacamajás

**mi**

mináti

miríjaaja

samiyáni

namísu

nunamíja

piña

mishqui panga

abeja amarilla

golondrina

sol

**mii**

miísi

miíti

miísana

simiími

namíti

gato

casho

trabajo

libro o cuaderno

añañahui

**mi**

miyaára

miyíti

mirajaárica

simitiqui

tiimya

perro

tambo

niños o niñas

sombra

tohuayo

**mii**

mija

misáji

minií

imíca

jimiti

picaflor

mujer

mono negro

almendra

callampa

mu
----

múrinamusajácuaasamucuatisiámurimusaám̃

zorro

suri blanco chico

plátano

shihuango

huasaí

na
----

naquinasinapíquianacánapanasi

monte

chacra

ají

naranja podrida

carpintero

muu
-----

muútimuúsiimuunasámuutámuu

añuje

hualo

palta

paiche

guaba

naa
-----

naáquinaám̃naanaanaásisinaáqui

huevo

hoja

árbol

zancudo

ropa

**ni**

cúni  
nimácu  
nipaaqui  
 annitáaqui  
 canniyúuja

víbora  
 curhuara  
 pinsha  
 huangana  
 curhuince

**nii**

niiqui  
niiya  
niínaqui  
 íniisi  
 tanniíca

hueso  
 tierra  
 noche  
 flor  
 capillejo

**ni**

nisicáti  
niyaáca  
nijina  
niyári  
 manniti

huayo de aguaje  
 su esposo  
 espalda  
 paña  
 callana

**ni**

innisi  
niisína  
 cánnisi  
 tanniíca  
 nisniína

hamaca  
 gavilán  
 jicra  
 malaria  
 relampago

nu
----

núquiica  
nunáani  
núriyï  
nujíja  
sisanuríca

uno  
río  
tamishi  
mojarra  
pequeño

nuu
-----

nanuusi  
nuúruu  
anuuti  
canuú  
anuuja

escoba  
barbasco  
leche caspi  
fibra de chambira  
él o ella

pa
----

paniíhuï  
panási  
parícu  
ajápaca  
sipari

cuchillo  
carpintero  
pucacunga  
avispa  
yaraquí

paa
-----

pápaaja  
paáni  
paarícuana  
tipaaca  
sápaasi

pescado  
ayaymama  
coconilla  
greda  
chicua

pi

pirúsu  
 piyúuri  
 pisája  
 pisúuni  
 apíraati

anguilla  
 paujíl  
 puquiador  
 atinga  
 abanico

pii

ápiica  
 sipíihuí  
 capíini  
 itipíini

caibro  
 vela de copal  
 cocinar  
 mascar

pi

pisíqui  
 piyíni  
 apiya  
 napíqui  
 napínija

sachavaca  
 todo  
 vaca muchacho  
 ají  
 chinche

pi

iipí  
 piyí  
 píca  
 apísi  
 ipíti

mono coto  
 charco  
 sapo de charco  
 falda  
 ungurahui

pu

pupúja

pusucuáana

puquína

sapúti

sapucuáca

lechuza

añushi rumo

palo podrido

gripe

espuma

puu

anápuuja

sipúuni

narapuúri

púusa

paracuca

isula tamishi

cedazo de sinamilla

poza

qui

naquicuúja

quitáaca

aquíraja

máquisi

cumaquíja

motelo

señorita

viento fuerte

purma

suri

quii

iquíicu

síquiiti

siríquiiija

cuaráquiiina

tiquíini

otorongo

getón

tipo de bagre

capirona

entrar



**qui**

quiyápi

quiti

quiyáhuina

caquija

paquiti

araña lanuda

salamanca

cedro

padre

mariposa

**qui**

curíquihja

quihraca

saquihca

máquihja

loro daran daran

miedo

masa

cangrejo

**ra**

siíquiraja

rama

arasaáqui

carasiica

siquíraja

maíz choclo

barro

punchana

achiote

manta blanca

**raa**

raana

raati

niraasi

asúraja

apíraati

perdíz

colpa

shapaja

yuca

abanico

## ri

miríjaaja  
 rimúsiija  
 tirícu  
 arihuáani  
 amariyaája

mishqui panga  
 escopeta  
 pájaro turrón  
 canción  
 pihuayo

## rii

siriíja  
 riitáqui  
 parícu  
 amariquí  
 sucuariíja

pájaro  
 hormiga sitaraco  
 pucacunga  
 zúngaro  
 shirui

## ri

rihuíya  
 rítija  
 curitíja  
 iríhui  
 ajirína

macana blanca  
 nigua o piqui  
 tipo de lagartija  
 tabla  
 banca o asiento

## rii

curísi  
 ríca  
 siríti  
 piríni  
 taríjana

mono huapo  
 varillal  
 copal  
 tabaquero  
 rico

## ru

sírucurujuujarusuunaarujáanasurucu

mono choro

shicshi huayo

atadijo

moena negra

arambasa

## ruu

tucuruujasacáuquuisiarujaajarujahuaatiru

comején

maíz

paucar amarillo

renacuajo

bote

## sa

isáacusacáanasáamuusatiajaácusana

ratón

carahuasca

paiche

huangana bujurqui

rojo o maduro

## saa

saáapisaáaquisaaquñniarasaáaquimacusáari

raya

estirón de río

cuento o historia

punchana

ají pucunucho

si
----

<u>s</u> ípi	mono fraile
<u>s</u> inaáqui	ropa
<u>s</u> ipári	yaraquí
<u>s</u> iquiáaja	venado
ahua <u>s</u> íca	huacrapona

sii
-----

<u>s</u> íri	lagarto
<u>s</u> íqui	restinga
<u>s</u> íquiraja	maíz choclo
cá <u>s</u> iiri	luna
is <u>i</u> cu	sarna

sia
-----

<u>s</u> iaruúja	paucar amarillo
<u>s</u> iamuri	shihuango
<u>s</u> iahuíinta	guayaba
mu <u>s</u> iaráaja	asna charapa
huas <u>i</u> áaja	acarahuasú

siaa
------

<u>s</u> iaaru	pinsha
mí <u>s</u> iaa	lupuna
cuacú <u>s</u> iaaja	wishwincho
m <u>s</u> iaáni	cunchi negro
m <u>s</u> iaáacu	tipo de ratón

si
----

<u>s</u> ímaacu	mono tocón
-----------------	------------

<u>s</u> iríqui	grillo
-----------------	--------

<u>s</u> iríiti	copal
-----------------	-------

<u>p</u> isíqui	sachavaca
-----------------	-----------

m <u>h</u> siyi	sacha ajo
-----------------	-----------

sih
-----

<u>s</u> íyi	itininga
--------------	----------

<u>s</u> íca	yana yuti
--------------	-----------

sá <u>s</u> iiti	cien pies
------------------	-----------

huatí <u>s</u> ija	pez fierro uma
--------------------	----------------

cú <u>s</u> iiti	humita o tamal
------------------	----------------

su
----

<u>s</u> urúcu	arambasa
----------------	----------

as <u>u</u> raaja	yuca
-------------------	------

is <u>u</u> naája	ñejilla
-------------------	---------

as <u>u</u> huaja	bujurqui grande
-------------------	-----------------

mus <u>u</u> tina	blanco
-------------------	--------

suu
-----

<u>s</u> uú	manco
-------------	-------

pasu <u>u</u> ja	gallinazo
------------------	-----------

rú <u>s</u> uuna	atadijo
------------------	---------

í <u>s</u> uja	carachupa
----------------	-----------

isu <u>u</u> qui	doncella
------------------	----------

## ta

tácusi  
 támuu  
 taniíca  
 taquína  
 aritáhuí

alacrán  
 guaba  
 capillejo  
 cocha  
 remo

## taa

táasa  
 itaári  
 quitáaca  
 anitáaqui  
 ajatáari

panero  
 crisneja o paño  
 señorita  
 huangana  
 moledor

## ti

tiíca  
 tícuja  
 tipáaca  
 catíja  
 sapúti

pie  
 yarina  
 greda  
 camote  
 gripe

## tii

tiimíya  
 patíina  
 satiíja  
 siitíini  
 namátiica

tohuayo  
 topa  
 huangana bujurqui  
 polilla  
 camisa

tí
----

tat <u>í</u> ni	halcón cazamurciélagos
qu <u>í</u> tí	salamanca
mat <u>í</u> yuuti	marupa
t <u>í</u> y <u>í</u> yí	manshaco
at <u>í</u> ja	"ahí está"

tíi
-----

mayit <u>í</u> si	gavilancito
curit <u>í</u> ja	lagartija
tat <u>í</u>	casha pona
cutit <u>í</u> ni	amanecer
t <u>í</u> ni	"no sé"

tu
----

t <u>u</u> cúruuja	nido de comején
t <u>ú</u> ruu	sapo motor
s <u>í</u> turu	título
iquíit <u>u</u> huaaca	gente iquito
ma <u>t</u> u	gamitana

tuu
-----

t <u>ú</u> cu	oreja
t <u>u</u> úcu	pretina
jit <u>ú</u> una	pez alianza
itu <u>u</u> huánaja	tizón
t <u>u</u> úrisi <u>í</u> ja	pez torres

## ya

iyácuni

boa

iyásiica

hierba

iyámaana

lisa negra

yahuñi

día

caáya

persona

## yaa

míyaára

perro

yaámí

iguana

níyaasi

olla de arcilla

amariyaája

pihuayo

amariyaána

año

## yi

míyíquíri

sábalo grande

iyínáana

tipo de piripiri

íyí

labio

jaáyí

mantona

tíyíyí

manshaco

## yí

cuyísi

pava del monte

íyí

soga

quíyína

zanja o resaca

píyíni

todo

tíyíyí

manshaco



yu
----

cuyúcuyuiyuhuajínamuyujaánayuquíyaacáayuhua

turushuqui

sogal

tipo de pihuayo

yuquilla

vacas marinas

yuu
-----

piyúuriiyúusihuáyuuricaniyúujasiyúuna

paujil

nido de ave

carachama

curhuince

barandilla